

RP 106/2008 rd

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av överenskommelsen mellan Finland och Bulgarien om ömsesidigt skydd och utbyte av säkerhetsklassificerad information och med förslag till lag som sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner överenskommelsen mellan Finland och Bulgarien om ömsesidigt skydd och utbyte av säkerhetsklassificerad information samt lagen om sättande ikraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen.

Syftet med överenskommelsen är att säkerställa förmedling och skydd av sekretessbelagd information mellan Finland och Bulgarien i utrikes-, försvars-, säkerhets-, polis- och industriärenden. Det är fråga om känsligt informationsmaterial som särskilt har klassi-

ficerats på en hög säkerhetsnivå i den utlämnande fördragsslutande staten.

Överenskommelsen träder i kraft den första dagen den andra månaden efter att den senare underrättelsen har tagits emot om att de åtgärder som den nationella lagstiftningen kräver för att sätta överenskommelsen i kraft har slutförts. Lagen om sättande i kraft av överenskommelsen avses träda i kraft samtidigt som överenskommelsen för Finlands del träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president.

INNEHÅLL

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL	1
INNEHÅLL	2
ALLMÄN MOTIVERING	3
1 INLEDNING.....	3
2 NULÄGE	4
2.1 Lag om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet	4
<i>Lagens allmänna tillämpningsområde</i>	4
<i>Lagens förhållande till offentlighetslagstiftningen</i>	4
<i>Tillämpning av lagen på näringsidkare</i>	4
<i>Verkställande myndigheter</i>	5
<i>Sekretessbeläggning och reglering av informationsanvändningen</i>	6
<i>Säkerhetsklassificering och -åtgärder</i>	6
<i>Personssäkerhet</i>	6
<i>Säkerhetsutredning som gäller sammanslutning</i>	7
2.2 Lagstiftning om säkerhetsutredningar	7
3 MÅLSÄTTNING.....	7
4 PROPOSITIONENS KONSEKVENSER	8
4.1 Konsekvenser för medborgarna	8
4.2 Konsekvenser för näringslivet.....	8
4.3 Ekonomiska konsekvenser	8
4.4 Konsekvenser för förvaltningen.....	9
5 BEREDNINGEN AV PROPOSITIONEN	9
DETALJMOTIVERING	10
1 ÖVERENSKOMMELSENS INNEHÅLL OCH FÖRHÅLLANDE TILL LAGSTIFTNINGEN I FINLAND.....	10
2 LAGFÖRSLAG	14
3 IKRAFTTRÄDANDE	15
4 BEHOVET AV RIKSDAGENS SAMTYCKE SAMT BEHANDLINGSORDNING ..	15
4.1 Behovet av riksdagens samtycke	15
4.2 Behandlingsordning	17
LAGFÖRSLAG	18
Lag om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen med Bulgarien om ömsesidigt skydd och utbyte av säkerhetsklassificerad information som hör till området för lagstiftningen	18
FÖRDRAGSTEXT	19

ALLMÄN MOTIVERING

1 Inledning

Med informationssäkerhet avses allmänt taget alla förfaranden som skyddar informationsinnehållet gentemot utomstående (informationens konfidentialitet), informationens oföränderlighet (integritet) samt informationens användbarhet. För att trygga informationssäkerheten används olika metoder av vilka de vanligaste är kontroll av personalens tillförlitlighet och lokalernas säkerhet, sekretessbestämmelser och begränsningar i rätten att använda informationen till enbart överenskommet ändamål samt olika typer av procedurkrav för hantering och överföring av information. Säkerhetskraven täcker informationens hela livscykel, med andra ord inhämtande, bearbetning, användning, överlåtelse, arkivering och utplåning.

Inom det internationella samarbetet förekommer det handlingar som innehåller sekretessbelagd information som, om den obehörigen röjs, kan medföra betydande och omfattande skada på viktiga allmänna intressen. Denna typ av material måste därför behandlas särskilt omsorgsfullt. Det handlar om Finlands trovärdighet som part i det internationella samarbetet.

Det internationella informationssäkerhets-samarbetet, som även Finland är delaktig i, omfattar sedvanligt skydd av ickeoffentligt informationsutbyte som ingår i den diplomatiska verksamheten, liksom även i samarbetet mellan försvars- och polisväsendet. Utöver frågor som lyder under omedelbart statsansvar har internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet emellertid också en växande betydelse för det ekonomiska, industriella och teknologiska samarbetet, där allt flera projekt på företagsnivå förutsätter tillgång till klassificerad information. Det här gäller särskilt då det är fråga om en myndighetsanskaffning som förutsätter att sekretessbelagd statlig information ges ut till ett företag för att ett kommersiellt kontrakt ska kunna fullgöras. Traditionellt hör anskaffningar av detta slag särskilt till försvarets område, men sektorn blir allt bredare.

Det har trots olika strävanden inte visat sig vara möjligt att få till stånd en multilateral konvention inom området för informationssäkerhet. Den största orsaken är skillnaderna i nationell lagstiftning samt i administrativa strukturer och kutymer, vilket återspeglar känsligheten i informationssäkerhetsfrågor som en del av den nationella säkerheten överlag.

Bristen på en konvention tvingar således staterna, Finland medräknat, att lösa frågan genom bilaterala avtal. Finland ingick sitt första bilaterala avtal om informationssäkerhet med Tyska förbundsrepubliken år 2004. Överenskommelsen trädde i kraft den 16 juli 2004 (FördrS 96-97/2004). Ett år senare undertecknades ett avtal mellan Finland och Frankrike och det trädde i kraft den 1 augusti 2005 (FördrS 66-67/2005). Bägge stora medlemsländer i Europeiska unionen (EU) är viktiga samarbetspartner för Finland, såväl inom området för säkerhetsförvaltning som med tanke på den ekonomiska växelverkan.

Det faktum att behovet av informationssäkerhet i allt högre grad börjar fokusera också på ekonomisk verksamhet kommer till uttryck i samarbetsavtalet mellan Finland och Europeiska rymdorganisationen (ESA), nedan ESA-överenskommelsen, även den från 2004 (FördrS 94-95/2004). En av de viktigaste målsättningarna med överenskommelsen har varit att säkerställa det finländska näringslivets möjligheter att på jämlik grund med de andra medlemsländerna kunna delta i ESA:s säkerhetsklassificerade anbuds-förfaranden.

Utöver nämnda fördrag har Finland gällande överenskommelser om informationssäkerhet med Slovakien (FördrS 116-117/2007), Estland (FördrS 12-13/2008), Italien (FördrS 23-24/2008), Lettland (FördrS 33-34/2008) och Polen (FördrS 46-47/2008). Under pågående år har Finland utöver det föreliggande avtalet med Bulgarien undertecknat informationssäkerhetsöverenskommelser med Slovenien (6.5.2008) och Tjeckien (22.5.2008). Avtalen med Spanien, Litauen och Nederländerna har framskridit till paraferingskedet.

Som bäst är också ett projekt mellan EU-länderna om en överenskommelse för skydd av säkerhetsklassificerad information på gång.

Överenskommelsen mellan Finland och Bulgarien undertecknades i Sofia den 16 april 2008. Den har till största delen förhandlats fram utgående från ett modellavtal som Finland lade fram som underlag för förhandlingarna.

2 Nuläge

2.1 Lag om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet

Lagens allmänna tillämpningsområde

Lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet (588/2004) stiftades i samband med att överenskommelsen om informationssäkerhet mellan Finland och Tyskland och ESA-överenskommelsen sattes i kraft. Det ansågs att lagen behövs, bl.a. för att det i samband med att internationella överenskommelser sätts i kraft är nödvändigt att avvika från våra nationella regleringar som utgår från handlingars offentlighet och säkerhet, i huvudsak med stöd av lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999), nedan offentlighetslagen.

Lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet tillämpas på särskilt känsligt informationsmaterial. Med det avses sekretessbelagda handlingar och sekretessbelagt material som har sänts till en finländsk myndighet och avsändaren i enlighet med en internationell överenskommelse som är bindande för Finland eller med någon annan internationell förpliktelse har försett försändelsen med en säkerhetsklassificering. Äganderätten till den överlämnade informationen består även efter överlåtelsen hos den stat som har överlämnat den. Lagen kan tillämpas endast om den internationella överenskommelsen har satts i kraft i Finland på det sätt som grundlagen förutsätter eller om det är fråga om en internationell förpliktelse som annars är bindande för Finland.

Till kategorin särskilt känsligt informationsmaterial som omfattas av lagens till-

ämpningsområde hänförs dessutom handlingar som har upprättats av en finländsk myndighet eller av en näringsidkare som hör till lagens tillämpningsområde och av vilka det framgår information som ingår i handlingar som har sänts till Finland eller information som kan hämtas ur sådant material. Vidare omfattar lagens tillämpningsområde handlingar och material som har framställts i Finland utgående från säkerhetsklassificerad information.

Lagens säkerhetsförpliktelser ska tillämpas också då den överenskommelse eller författning som tillämpningen av bestämmelserna baserar sig på inte längre är i kraft (15 §). Tillämpningen fortsätter så länge det är nödvändigt med tanke på det allmänna intresse som ligger till grund för säkerhetsklassificeringen.

Lagens förhållande till offentlighetslagstiftningen

Lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet innehåller flera bestämmelser som avviker från bestämmelserna om informationssäkerhet för nationella handlingar. I lagen ingår emellertid en allmän hänvisning till offentlighetslagen. Till de delar som finländska myndigheters handlingar innehåller annan information om internationellt samarbete än sådan som omfattas av internationella förpliktelser om informationssäkerhet ska offentlighetslagen och med stöd av den utfärdade bestämmelser tillämpas. Lagen innehåller dessutom en specialbestämmelse om beslutanderätten i situationer där information om särskilt känsligt material begärs med stöd av offentlighetslagen. Enligt offentlighetslagen kan en begäran om information behandlas och avgöras av den myndighet som förfogar över handlingen. En begäran om att få ta del av en handling kan emellertid överföras till en annan myndighet för beslut i sådana situationer som anges i 15 § i offentlighetslagen.

Tillämpning av lagen på näringsidkare

Lagen tillämpas förutom på myndigheter också på näringsidkare och deras anställda i sådana fall då näringsidkaren är part i ett sä-

kerhetsklassificerat avtal eller deltar i ett upphandlingsförfarande innan ett sådant avtal sluts eller är underleverantör för en sådan näringsidkare (1 § 2 mom.).

Med ett säkerhetsklassificerat kontrakt avses ett kontrakt som en myndighet i en annan stat eller ett företag som har hemvist i den andra staten eller en internationell organisation eller ett internationellt organ, på det sätt som avses i en internationell förpliktelse som gäller informationssäkerhet, har för avsikt att ingå eller har ingått med en näringsidkare som har hemvist i Finland, om deltagande i ett anbuds-förfarande eller fullgörande av ett kontrakt kan förutsätta tillgång till särskilt känsligt informationsmaterial (2 § 3 punkten).

Enligt lagen kan en näringsidkare be om en utredning över sin tillförlitlighet och om en bedömning på basis av utredningen för att kunna delta i ett anbuds-förfarande som ordnas av en myndighet i en annan stat eller av ett företag som har hemvist i den andra staten, oberoende av om Finland har ingått en överenskommelse som innehåller bestämmelser om förpliktelser som gäller informationssäkerhet med den andra staten (1 § 3 mom.). Syftet med denna bestämmelse är att säkerställa finländska företags möjligheter att konkurrera om upphandlingar också när det inte finns någon internationell överenskommelse om informationssäkerhet som kan tillämpas på upphandlingen. De flesta stater förutsätter dock att det finns en bilateral överenskommelse om informationssäkerhet förrän de godkänner ett utländskt säkerhetsintyg.

En näringsidkare och den som är anställd av eller handlar på uppdrag av en näringsidkare har sekretessplikt i fråga om särskilt känsligt informationsmaterial (6 och 7 §). En näringsidkare är också skyldig att ge den information som behövs samt att tillåta att representanter för myndigheter, internationella organ och fördragsslutande slutande stater bekantar sig med näringsidkarens säkerhetsarrangemang och lokaler, när det är nödvändigt för att uppfylla internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet (16 § 2 mom., 18 § 2 mom.).

Verkställande myndigheter

Det finns bestämmelser i lag om vilka myndigheter som ska sköta internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Utrikesministeriet är Finlands nationella säkerhetsmyndighet (National Security Authority, NSA) i uppfyllandet av internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Försvarsministeriet, huvudstaben och skyddspolisen kan verka som utsedda säkerhetsmyndigheter (Designated Security Authority, DSA). Dessa myndigheter ska t.ex. svara för säkerhetsklassificeringen av handlingar i anslutning till anbuds- och upphandlingsförfaranden. Skyddspolisen och huvudstaben svarar för utredningar som gäller personsäkerhet. Säkerhetsutredningar som gäller sammanslutningar görs däremot i sin helhet av huvudstaben.

Det finns bestämmelser i lag om myndigheters och näringsidkares informationsskyldighet. Syftet med bestämmelserna är att säkerställa att behöriga säkerhetsmyndigheter får den information de behöver för att sköta sina uppgifter. Myndigheterna kan också utan hinder av bestämmelserna om sekretess lämna ut sekretessbelagd information till den utländska fördragsslutande parten för samarbete som är baserat på en internationell förpliktelse om informationssäkerhet. Vidare har en myndighet rätt att inom ramen för en internationell förpliktelse om informationssäkerhet låta representanter för internationella organisationer och organ samt för fördragsslutande stater bekanta sig med sina säkerhetsarrangemang och lokaler, oberoende av vad som föreskrivs om sekretessbeläggning av säkerhetsarrangemangen eller vad som föreskrivs eller bestäms om tillträde till utrymmen där sekretessbelagd information hanteras eller förvaras.

Den nationella säkerhetsmyndigheten ska enligt lagen i sådana fall som avses i en internationell förpliktelse om informationssäkerhet underrätta den andra fördragsslutande parten om det har kommit till dess kännedom att skyddet för säkerhetsklassificerad information har överträtts, samt vidta åtgärder för att utreda ärendet och väcka åtal mot de skyldiga (19 §).

Sekretessbeläggning och reglering av informationsanvändningen

Särskilt känsligt informationsmaterial ska sekretessbeläggas (6 § 1 mom.). Sekretessplikten gäller också näringsidkare som är parter i säkerhetsklassificerade kontrakt.

I de fördrag som Finland har ingått, i praktiken bilaterala överenskommelser, som gäller utbyte av sekretessbelagd information mellan olika länders myndigheter, ingår i regel en bestämmelse som begränsar användningen av informationen. Sålunda får särskilt känsligt informationsmaterial användas och överlåtas endast för angivet ändamål, om inte den som har klassificerat materialet har samtyckt till något annat (6 § 2 mom.). Användningen av särskilt känsligt informationsmaterial är sålunda strikt ändamålsbunden.

Säkerhetsklassificering och -åtgärder

I lagen föreskrivs om skyldigheten att förse särskilt känsligt informationsmaterial med anteckning om säkerhetsklass. Anteckningen anger vilka åtgärder som ska vidtas vid hantering av materialet. Ju högre materialets säkerhetsklass är, desto strängare förutsätts säkerhetsåtgärderna vara. Lagen innehåller en allmän förpliktelse att tillämpa de bestämmelser om hantering av informationsmaterialet som materialets säkerhetsklass förutsätter samt ett bemyndigande att genom förordning av statsrådet föreskriva om sådana tekniska säkerhetsåtgärder vid hantering av särskilt känsligt informationsmaterial som svarar mot materialets säkerhetsklassificering (9 §).

Vid hantering av säkerhetsklassificerat material ska det enligt lagen ses till att materialet förvaras i ändamålsenliga utrymmen. Genom förordning av statsrådet kan det också föreskrivas om säkerhetskrav för utrymmen (10 §).

I lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet har skrivits in det i internationella överenskommelser allmänna kravet att myndigheterna ska iaktta stor restriktivitet vid användningen av säkerhetsklassificerad information och att endast personer som behöver informationen för skötseln av sina uppgifter ska ges tillgång till

den. Dessa personer ska namnges på förhand såvida detta förutsätts i överenskommelsen. Detsamma gäller näringsidkare, så som avses i 1 § 2 mom. (6 § 3 mom.).

Personssäkerhet

Sådan personsäkerhetsutredning som en internationell förpliktelse om informationssäkerhet förutsätter ska göras på det sätt som föreskrivs i och med stöd av lagen om säkerhetsutredningar (177/2002). Sålunda fastställs t.ex. den persons rättigheter som är föremål för utredningen enligt denna lag.

I lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet ingår emellertid två bestämmelser som är specialbestämmelser i förhållande till lagen om säkerhetsutredningar. En begränsad säkerhetsutredning kan göras också i andra fall än de som räknas upp i 19 § i lagen om säkerhetsutredningar, om en sådan är nödvändig för att fullgöra en internationell förpliktelse om informationssäkerhet (11 § 1 mom.). En annan specialbestämmelse reglerar myndigheternas befogenheter. Säkerhetsutredningen ska göras av huvudstaben då en sådan behövs för att fullgöra en internationell förpliktelse som gäller försvarsförvaltningen eller anskaffningar av försvarsmateriel. Andra säkerhetsutredningar som avser personer ska handläggas av skyddspolisen (11 § 2 mom.). Bestämmelsen är exaktare än lagen om säkerhetsutredningar och i den beaktas vilken typ av internationell förpliktelse det är fråga om.

Enligt 10 § 2 mom. i lagen om säkerhetsutredningar får den behöriga myndighetens bedömning av tillförlitligheten eller lämpligheten för en tjänst eller ett uppdrag hos den som utredningen gäller inte ingå i en säkerhetsutredning, om inte ett fördrag eller någon annan internationell förpliktelse som avses i lagens 9 § förutsätter det. Eftersom huvudregeln är att en säkerhetsutredning inte innehåller någon bedömning av en persons tillförlitlighet nämns bedömningen av en persons tillförlitlighet särskilt i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. En sådan bedömning ska på basis av säkerhetsutredningen göras av den nationella säkerhetsmyndigheten eller, om så har över-

enskommit mellan säkerhetsmyndigheterna, av den för uppgiften utsedda säkerhetsmyndigheten.

Det utfärdas ett personligt säkerhetsintyg (Personal Security Clearance) över bedömningen. Intyget skickas vanligtvis till den fördragsslutande partens säkerhetsmyndighet på det sätt som anges i överenskommelsen. I lagen föreskrivs det också om överlämnande av intyget till vederbörande själv (14 §).

Säkerhetsutredning som gäller sammanslutning

Säkerhetsutredningar som gäller sammanslutningar ska dels säkerställa att lokaler och hanteringspraxis är ändamålsenliga, dels personalens kompetens. Bedömningen av en näringsidkares tillförlitlighet avser framför allt hur väl näringsidkaren kan skydda säkerhetsklassificerad information. Säkerhetsförfarandet när det gäller en sammanslutning och den därpå baserade bedömningen utgår huvudsakligen från information som näringsidkaren själv lämnar samt från en säkerhetskartläggning av näringsidkarens lokaler, och nödvändiga åtgärder vidtas med hjälp av ett avtal som ingås med näringsidkaren. Huvudstaben svarar för dessa utredningar. Vid utredningen skall de omständigheter som anges i lagen beaktas, bland annat hur man kan skydda säkerhetsklassificerad information från att obehörigen röjas, ändras eller utplånas eller hur man kan förhindra obehörigt tillträde till utrymmen där säkerhetsklassificerad information hanteras eller där det bedrivs verksamhet som avses i ett säkerhetsklassificerat kontrakt.

Huvudstaben kan med näringsidkare som hör till lagens tillämpningsområde ingå avtal om att näringsidkaren förbinder sig att vidta åtgärder för att uppfylla internationella förpliktelser om informationssäkerhet (13 §). I avtalet kan de åtgärder närmare preciseras som näringsidkaren ska vidta för att uppfylla de krav som följer av internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. I avtalet förbinder sig näringsidkaren också att justera sin verksamhet i enlighet med säkerhetskartläggningen. Efter säkerhetsutredning och eventuellt avtal kan huvudstaben göra en bedömning av näringsidkarens tillförlitlighet

och utfärda ett säkerhetsintyg (Facility Security Clearance).

2.2 Lagstiftning om säkerhetsutredningar

Bestämmelser om säkerhetsutredningar som hänför sig till personalsäkerhet finns i lagen om säkerhetsutredningar. Syftet med lagen är att genom utredningsförfarandet öka möjligheterna att förebygga brott som kan medföra allvarlig skada för viktiga allmänna eller enskilda intressen eller för datasäkerhet av synnerligen stor betydelse.

En säkerhetsutredning kan göras över en person som söker en tjänst eller ett uppdrag, som skall anställas eller antas till utbildning eller som sköter en tjänst eller ett uppdrag och den kan vara normal, omfattande eller begränsad. Säkerhetsutredningar görs i de fall som anges i lagen, t.ex. om ett fördrag eller någon annan internationell förpliktelse som är bindande för Finland förutsätter att en säkerhetsutredning görs eller att ett intyg över en sådan visas upp.

Eftersom integritetsskyddet har karaktären av grundläggande rättighet är utredningsförfarandet strikt formbundet. En säkerhetsutredning kan göras endast om den som utredningen gäller i förväg har gett sitt uttryckliga, skriftliga samtycke. I lagen ingår också en uttömmande uppräkningsregister som får användas vid utredningsförfarandet.

Var och en har rätt att få upplysningar om huruvida en säkerhetsutredning som gäller en själv har gjorts med tanke på ett visst uppdrag. Den som utredningen gäller har också rätt att av den behöriga myndigheten på begäran få de uppgifter som en normal eller omfattande utredning innehåller om vederbörande. Denna rätt gäller emellertid inte information som hämtats ur ett register som en registrerad inte har rätt till insyn i.

3 Målsättning

Syftet med propositionen är att sätta i kraft överenskommelsen om informationssäkerhet mellan Finland och Bulgarien och så förbättra samarbetet mellan länderna samt att trygga finländska företags möjligheter att delta i in-

ternationella eller finsk-bulgariska projekt som kan kräva utbyte av känslig sekretessbelagd information.

4 Propositionens konsekvenser

4.1 Konsekvenser för medborgarna

Genom att överenskommelsen sätts i kraft kommer lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet att tillämpas på säkerhetsklassificerad information och säkerhetsklassificerat material som sänds från Bulgarien till Finland. I lagen ingår en specialbestämmelse om att handlingar, och informationen de innehåller, som hos den andra fördragsslutande parten är sekretessbelagda eller säkerhetsklassificerade ska vara sekretessbelagda också i Finland. Till sin utformning skiljer sig bestämmelsen från vad som föreskrivs i offentlighetslagen om sekretessbeläggning i allmänt intresse, eftersom sekretessen där i de flesta fall är beroende av konsekvenserna för det skyddade intresset ifall uppgifterna lämnades ut. Sekretessbestämmelserna i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet har sålunda en mera heltäckande ordalydelse än den allmänna offentlighetslagen.

Överenskommelsen mellan Finland och Bulgarien gäller handlingar som den ena fördragsslutande parten anser att skall vara sekretessbelagda och således har försett med hög säkerhetsklassificering. Denna typ av handlingar är i regel sekretessbelagda också enligt 24 § 1 mom. 2 punkten i offentlighetslagen. Den största skillnaden består i att den myndighet som skall besluta om utlämnandet av en handling som avses i den internationella förpliktelsen om informationssäkerhet inte särskilt behöver motivera den skada som orsakas om informationen röjs. I övrigt ska en begäran om information behandlas i enlighet med offentlighetslagen. Myndigheten måste således säkerställa att klassificeringen av en handling svarar mot den som anges i överenskommelsen. Om det uppkommer oklarheter om huruvida klassificeringen är den rätta eller om vilken information i handlingen det är som föranleder klassificeringen, skall myndigheten kontakta den fördragsslutande part som har upprättat handlingen. En utryck-

lig bestämmelse om detta ingår i artikel 3.3 i överenskommelsen mellan Finland och Bulgarien.

Med stöd av det som anförs ovan kan bedömningen göras att förslaget om att sätta i kraft överenskommelsen om informationssäkerhet mellan Finland och Bulgarien strängt taget inte minskar medborgarnas tillgång till information i jämförelse med tillgången till information i enlighet med den allmänna lagstiftningen.

Personssäkerheten är en viktig del av informationssäkerheten. Eftersom lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet förutsätter att det förfarande som avses i lagen om säkerhetsutredningar används för att kontrollera anställdas tillförlitlighet, innebär ett godkännande av den föreslagna lagen inte inskränkningar jämfört med tidigare i skyddet av medborgarnas personliga integritet och personuppgifter

4.2 Konsekvenser för näringslivet

Överenskommelsen öppnar möjligheter för den finländska industrin till att i motsats till tidigare få beställningar eller delta i projekt som förutsätter tillgång till information som är säkerhetsklassificerad i Bulgarien. Analogt öppnar överenskommelsen möjligheter för den bulgariska industrin till att i motsats till tidigare få beställningar eller delta i projekt som förutsätter tillgång till information som är säkerhetsklassificerad i Finland.

4.3 Ekonomiska konsekvenser

Propositionen medför inga konsekvenser för statsfinanserna eller andra mera än obetydliga ekonomiska konsekvenser.

I det här sammanhanget är det dock skäl att nämna den ändring i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet som är under arbete. Med stöd av den skulle skyddspolisen framdeles ansvara för säkerhetsutredningar som gäller civila sammanslutningar, möjligen redan från början av år 2009. För närvarande svarar huvudstaben för alla säkerhetsutredningar som gäller sammanslutningar. De ekonomiska, administrativa och andra eventuella konsekvenser som ändringen medför kommer att behandlas

ingående i samband med ifrågavarande regeringsproposition.

4.4 Konsekvenser för förvaltningen

Godkännandet av den överenskommelse och den lag som ingår i propositionen medför inga skyldigheter till eller behov av förändringar i förvaltningen.

5 Beredningen av propositionen

Propositionen har beretts som tjänsteuppdrag vid utrikesministeriet. I beredningen av

överenskommelsen och i förhandlingarna har deltagit representanter för utrikesministeriet, justitieministeriet, försvarsministeriet samt arbets- och näringsministeriet.

Utlåtanden om propositionen har begärts av justitieministeriet, arbets- och näringsministeriet, försvarsministeriet, finansministeriet, inrikesministeriet, kommunikationsministeriet, skyddspolisen, huvudstaben samt Finlands Näringsliv EK.

I utlåtandena förordas ett snabbt godkännande och ikraftsättandet av överenskommelsen. Synpunkterna i utlåtandena har beaktats i den slutliga bearbetningen av propositionen.

DETALJMOTIVERING

1 Överenskommelsens innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland

Artikel 1. Definitioner. I första artikeln definieras de begrepp som är centrala i tillämpningen av överenskommelsen.

I artikel 1.1 definieras säkerhetsklassificerad information. Överenskommelsen gäller säkerhetsklassificerad information som på grund av nationella säkerhetsintressen och i enlighet med nationella lagar och bestämmelser ska skyddas.

I artikel 1.2 definieras sekretessbrott. Med det avses obehörigt röjande eller missbruk av säkerhetsklassificerad information, skadegörelse på den, överlåtelse, förstöring eller felaktig klassificering av den eller annat som leder till eller kan leda till olaga tillgång till informationen eller till förlust av den.

I artikel 1.3 finns en definition på säkerhetsintyg. Med det avses en positiv bedömning som grundar sig på en undersökning för att i enlighet med nationella lagar och bestämmelser utreda en fysisk eller juridisk persons lojalitet och tillförlitlighet samt andra säkerhetsaspekter. Utgående från denna bedömning kan en fysisk eller juridisk person ges tillgång till säkerhetsklassificerad information av en viss säkerhetsklass och tillstånd att hantera den.

Enligt 1.4 avses med utlämnande part den fördragsslutande part som ger ut säkerhetsklassificerad information till mottagarparten, inbegripet juridiska och fysiska personer inom dess jurisdiktion. Det handlar alltså om ägaren till den säkerhetsklassificerade informationen.

Enligt 1.5 avses med mottagarpart den fördragsslutande part som säkerhetsklassificerad information förmedlas till, inbegripet juridiska och fysiska personer inom dess jurisdiktion.

I artikel 1.6 har behörig säkerhetsmyndighet definierats som den nationella säkerhetsmyndighet som har det allmänna ansvaret för överenskommelsens genomförande samt andra behöriga myndigheter som i enlighet

med nationella lagar och bestämmelser har uppgifter i anknytning till överenskommelsen.

I artikel 1.7 definieras en kontraktspart som en fysisk eller juridisk person med behörighet att ingå kontrakt eller som parten i ett säkerhetsklassificerat kontrakt som är i enlighet med överenskommelsens bestämmelser.

Artikel 1.8 innehåller definitionen på ett säkerhetsklassificerat kontrakt. Definitionen avser förhandlingar, kontrakt, underleverantörskontrakt eller andra godkända arrangemang som föregår kontrakt med eller mellan kontraktsparter som hör till en fördragsslutande parts jurisdiktion och som gäller leverans av produkter eller utförande av entreprenader eller tjänster där det ingår tillgång till eller framställning av säkerhetsklassificerad information. Punkten är i samklang med 2 § 3 punkten i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

I artikel 1.9 finns den ur informationssäkerhetssynpunkt centrala definitionen på arbetsrelaterat informationsbehov. Information får endast överlåtas till en fysisk person som har behov av tillgång till säkerhetsklassificerad information i samband med officiella uppgifter eller för ett konkret uppdrag. Definitionen motsvarar bestämmelserna i 6 § 3 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informations säkerhet.

Artikel 2. Syfte och tillämpningsområde. I artikeln definieras det att syftet med överenskommelsen är att skydda säkerhetsklassificerad information som Finland och Bulgarien förmedlar till varandra. Här definieras också de funktioner överenskommelsen ska tillämpas på. De är utrikes-, försvars-, säkerhets-, polis- och industriärenden. Upprätthållande av gränssäkerheten anses ingå i dessa ärenden. Överenskommelsen ska alltså endast tillämpas på förmedling av information som gäller nämnda funktioner eller som framställs eller förmedlas i sådana sammanhang.

Överenskommelsen tillämpas inte endast på myndighetsrelationer utan också på kontrakt, i första hand av ekonomisk karaktär,

där ena parten är ett privat företag eller en privat sammanslutning och som, anbudsskedet inbegripet, förutsätter tillgång till information eller material som har säkerhetsklassificerats.

Artikel 3. Säkerhetsklasserna. I artikeln definieras hur Finlands och Bulgariens säkerhetsklasser motsvarar varandra. Bägge stater har fyra säkerhetsklasser. Även den engelska översättningen på respektive klass anges.

Den högsta säkerhetsklassen, som kräver de strängaste informationssäkerhetsåtgärderna, är YTTERST HEMLIG (СТРОГО СЕКРЕТНО). Till kategorin ytterst hemlig räknas i Finland information som, om den obehörigen röjs, kan orsaka särskilt påtaglig skada för försvaret, säkerheten, de internationella relationerna eller andra allmänna intressen. Finlands internationella relationer skyddas i 24 § 1 mom. 1 och 2 punkten i offentlighetslagen, försvaret i punkt 10 och säkerheten i punkterna 5, 8 och 9 i samma moment. Andra allmänna intressen som avses i definitionen kan till exempel vara skyddet av säkerhetsarrangemangen för statsledningen och statsbesök samt för datasystem (24 § 1 mom. 7 punkten) samt samhällsökonomi (24 § 1 mom. 11 och 12 punkten).

Den nästhögsta säkerhetsklassen är HEMLIG (СЕКРЕТНО). Till denna kategori hör i Finland information som, om den obehörigen röjs, kan orsaka väsentlig skada för försvaret, säkerheten, de internationella relationerna eller andra allmänna intressen.

Den tredje högsta säkerhetsklassen är KONFIDENTIELL (ПОВЕРЛИВО), varmed i Finland avses information som, om den obehörigen röjs, kan skada försvaret, säkerheten, de internationella relationerna eller andra allmänna intressen.

Till den fjärde klassen av dokument, BEGRÄNSAD TILLGÅNG (ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗБАНЕ), hör information som, om den obehörigen röjs, kan skada allmänna intressen eller försämra myndigheternas möjligheter att agera.

Enligt stycke 2 i artikeln får mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndigheter inte ändra en säkerhetsklass eller häva en klassificering utan skriftligt tillstånd av relevant behörig säkerhetsmyndighet hos den utlämnande parten.

Enligt stycke 3 kan mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet be den utlämnande partens relevanta behöriga säkerhetsmyndighet ändra eller häva en säkerhetsklass eller meddela skäl för valet av en bestämd klass. Detta är viktigt när en finländsk myndighet får en begäran om information som ingår i en säkerhetsklassificerad handling. Myndigheten ska enligt bestämmelserna i 17 § i offentlighetslagen se till att tillgången till information inte begränsas mera än vad som är nödvändigt för intresset som ska skyddas. Om det till exempel på grund av tidens gång inte längre tycks finnas grund för säkerhetsklassificeringen av en begärd handling är det meningen att den finländska myndigheten ska be den bulgariska säkerhetsmyndigheten överväga huruvida det ur bulgarisk synpunkt vore möjligt att revidera klassificeringen.

Artikel 4. Nationella åtgärder för skydd av säkerhetsklassificerad information.

Artikeln innehåller de viktigaste utfästelserna om det ömsesidiga informationsskyddet.

Stycke 1 innehåller överenskommelsens viktigaste princip, enligt vilken de fördragslutande parterna i enlighet med sina nationella lagar och bestämmelser ska vidta alla tillämpliga åtgärder för att skydda säkerhetsklassificerad information. Parterna förbinder sig till att skydda informationen på samma nivå som nationell säkerhetsklassificerad information i motsvarande säkerhetsklass.

Stycke 2 handlar om personsäkerhet. Enligt det får tillgång till säkerhetsklassificerad information endast ges personer som har ett arbetsrelaterat behov av information och som i enlighet med nationella lagar och bestämmelser är behöriga att få tillgång till sådan information och som också har fått ändamålsenliga instruktioner. Bestämmelsen är i överensstämmelse med 6 § 3 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet, där endast personer som behöver informationen för skötsel av sina uppgifter medges tillgång till informationsmaterialet. Den kontroll av en persons tillförlitlighet som internationella informationssäkerhetsförpliktelser kräver görs i Finland i enlighet med lagen om säkerhetsutredningar och med 11 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

Personsäkerhetsutredningarna görs av huvudstaben i ärenden som gäller försvarsförvaltningen, i övriga fall av skyddspolisen.

Stycke 3 a innehåller ett förbud mot att röja säkerhetsklassificerad information till tredje part utan skriftligt samtycke på förhand av den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet. I 6 § 1 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet finns det en specialbestämmelse om sekretessbeläggning, enligt vilken information som har säkerhetsklassificerats i enlighet med en internationell överenskommelse om informationssäkerhet ska sekretessbeläggas. I stycke 3 b förpliktas mottagarparten att klassificera säkerhetsklassificerad information i en säkerhetsklass som motsvarar den utlämnande partens säkerhetsklass för informationen. Enligt punkt c får säkerhetsklassificerad information inte användas till andra ändamål än det den har utlämnats för. Förpliktelsen motsvaras av bestämmelsen i 6 § 2 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

Artikel 5. Behöriga säkerhetsmyndigheter. I stycket 1 fastställs de behöriga säkerhetsmyndigheterna i vardera fördragsstaten. Nationell säkerhetsmyndighet i Finland (National Security Authority, NSA) är enligt lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet utrikesministeriet, där uppgiften handhas av säkerhetsenheten. I Bulgarien handhas uppgiften av State Commission on Information Security. I stycke 2 förpliktas de nationella säkerhetsmyndigheterna att ge varandra sina officiella kontaktuppgifter och i stycke 3 att underrätta varandra om eventuella andra behöriga säkerhetsmyndigheter. I Finland är de särskilt utsedda säkerhetsmyndigheterna enligt 4 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet huvudstaben, skyddspolisen och försvarsministeriet.

Artikel 6. Förmedling av säkerhetsklassificerad information.

Artikel 6 innehåller bestämmelser om tillvägagångssättet vid överföring av säkerhetsklassificerad information mellan de fördragslutande parterna. Enligt artikeln ska säkerhetsklassificerad information förmedlas med diplomatisk eller militär kurir eller på annat

sätt som de behöriga säkerhetsmyndigheterna i enlighet med sina nationella lagar sinsemellan kommer överens om. Mottagarparten ska skriftligt bekräfta mottagandet av information i säkerhetsklassen KONFIDENTIELL (ПОВЕРИТЕЛНО) eller högre (stycke 1). Säkerhetsklassificerad information får även förmedlas via skyddade telekommunikationssystem eller -nät eller med hjälp av andra elektromagnetiska metoder som har godkänts av de behöriga säkerhetsmyndigheterna och ackrediterats i enlighet med endera fördragsslutande partens nationella lagar och bestämmelser (stycke 2). Vid förmedling av större försändelser som innehåller säkerhetsklassificerad information ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna sinsemellan avtala om transportsätt, rutter och andra säkerhetsåtgärder (stycke 3). Bestämmelser om hanteringskraven för de olika säkerhetsklasserna finns i 9 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller säkerhetsklassificerad information. Bestämmelser om säkerhetsåtgärderna i de olika säkerhetsklasserna som ska beaktas i hanteringen av särskilt känsligt informationsmaterial kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

Artikel 7. Översättning, kopiering och utplåning av säkerhetsklassificerad information.

Artikel 7 innehåller bestämmelser om översättning, kopiering och utplåning av material i olika säkerhetsklasser.

Stycke 1 innehåller förbud mot översättning eller kopiering av material i säkerhetsklassen YTTERST HEMLIG (СТРОГО СЕКРЕТНО) utan skriftligt förhandstillstånd av den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet. Nationella bestämmelser om hur förpliktelsen ska uppfyllas kan vid behov utfärdas med stöd av 9 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Vid lägre säkerhetsklasser tillämpas nationella lagar och bestämmelser.

Enligt stycke 2 ska översättningar av information i säkerhetsklass KONFIDENTIELL (ПОВЕРИТЕЛНО) eller högre utföras av fysiska personer med adekvat säkerhetsintyg. Översättningen anses höra till samma säkerhetsklass som originalinformationen. Endast den mängd kopior får tas som officiella ändamål kräver.

Enligt stycke 3 ska information i klassen MYCKET HEMLIIG (CTPOFO CEKPETHO) inte utplånas utan returneras till den utlämnande parten i enlighet med nationell lagstiftning. Hänvisningen till nationell lagstiftning avser situationer där materialet eller en del av det ska sparas på grund av arkiveringslagstiftning. Information i säkerhetsklass HEMLIIG (CEKPETHO) eller lägre ska utplånas i enlighet med nationell lagstiftning.

Enligt stycke 4 kan den utlämnande parten uttryckligen förbjuda kopiering, ändring eller utplåning av säkerhetsklassificerad information.

Stycke 5 innehåller en undantagsbestämmelser som berättigar till att omedelbart utplåna säkerhetsklassificerad information i situationer, där det är omöjligt att skydda eller återbörda den. I sådana fall ska mottagarparten så fort det är möjligt underrätta den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndigheter om utplåningen.

Artikel 8. Säkerhetsklassificerade kontrakt.

Artikeln innehåller bestämmelser angående situationer där endera fördragsslutande parten ingår eller ger en kontraktspart inom sin jurisdiktion tillstånd att ingå ett säkerhetsklassificerat kontrakt med en kontraktspart som lyder under den andra fördragsslutande partens jurisdiktion.

Enligt stycke 1 ska den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet av mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet på begäran bli underrättad om huruvida en kontraktspart har utfärdats ett nationellt säkerhetsintyg i den säkerhetsklass som krävs. Syftet med bestämmelsen är att trygga den utlämnande partens fria prövningsrätt i bedräningen av kontrakt.

Enligt stycke 2 kan mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet likväl vid öppna anbudsförfaranden, som inte är riktade till något särskilt land eller företag, utan formell begäran tillstålla den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet de säkerhetsintyg som avses i stycke 1. Med bestämmelsen vill man försnabba finländska företags eller reciprokt bulgariska företags tillträde till sådan säkerhetsklassificerad information som krävs för att ställa en offert, vilket i sin tur är ägnat att effektivisera företagets offertberedning och förbättra deras konkurrensställning.

I stycke 3 jämföras underleverantörer med kontraktsparter när det gäller kraven på informations säkerhet som nämns i första och andra stycket.

I stycke 4 föreskrivs det om förpliktelsen att till säkerhetsklassificerade kontrakt eller underleverantörskontrakt bifoga en bilaga om säkerheten (PSI). I bilagan ska den utlämnande partens kontraktspart specificera den säkerhetsklassificerade information som ska överlåtas till mottagarparten eller som mottagarparten ska framställa samt informationens säkerhetsklass.

I stycke 5 föreskrivs att säkerhetsklassificerade kontrakt som innefattar information i säkerhetsklassen BEGRÄNSAD TILLGÅNG (ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ) ska innehålla en lämplig klausul där de minimiåtgärder som krävs för att skydda informationen fastställs. För dessa kontrakt behövs inte säkerhetsintyg.

Nationella bestämmelser om säkerhetsklassificerade kontrakt finns i 1 § 2 mom. (tillämpning på näringsidkare), i 2 § 2 punkten (särskilt känsligt informationsmaterial), i 7 § (tystnadsplikt och förbud mot utnyttjande) samt i 12 (säkerhetsutredningar som gäller sammanslutningar) och 13 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informations säkerhet. I lagens 13 § finns det bestämmelser om förbindelser som en kontraktspart kan ingå om att vidta säkerhetsåtgärder. De nationella bestämmelserna motsvarar förpliktelserna i överenskommelsen. Den för att uppfylla förpliktelsen nödvändiga rätten för finländska myndigheter att lämna ut information finns förskrivna i 17 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informations säkerhet.

Artikel 9. Besök. Artikeln innehåller bestämmelser om de procedurer som ska följas när tillfällen ordnas för en fördragsslutande parts representanter att bekanta sig med den andra fördragsslutande partens lokaler där säkerhetsklassificerad information utvecklas, hanteras, framställs eller förvaras eller där man genomför säkerhetsklassificerade projekt.

Enligt stycke 1 krävs det för besök i lokaler där det hanteras information i säkerhetsklassen KONFIDENTIELL (ПОВЕРИТЕЛНО) eller högre ett skriftligt förhandstillstånd av

den behöriga säkerhetsmyndigheten i värdlandet. Tillstånd får endast beviljas fysiska personer med adekvat säkerhetsintyg och ett arbetsrelaterat behov av informationen. När det handlar om information i lägre säkerhetsklasser kan besök arrangeras direkt mellan respektive organisationer.

I stycke 2 finns närmare bestämmelser om de uppgifter som ska ingå i en besöksansökan.

I stycke 3 krävs det att besöksansökan ska vara hos värdlandets behöriga säkerhetsmyndighet minst 20 dagar före besöket, såvida inte de behöriga säkerhetsmyndigheterna i brådskande fall avtalar om en kortare tid.

Enligt stycke 4 ska besökare följa nationella lagar, bestämmelser och säkerhetsanvisningar.

Enligt stycke 5 kan de fördragsslutande parternas behöriga säkerhetsmyndigheter göra upp förteckningar över personer med tillstånd till upprepade besök. Detaljerna kring sådana besök avklaras direkt med de organisationer besöket avser. Bestämmelser om sådana besök finns i 18 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet

Artikel 10. Sekretessbrott.

Enligt stycke 1 är en fördragsslutande parts behöriga säkerhetsmyndighet skyldig att så fort som möjligt underrätta den andra fördragsslutande partens behöriga säkerhetsmyndigheter om sekretessbrott eller misstanke om sekretessbrott och att börja undersöka fallet. Den andra fördragsslutande parten ska vid behov bistå undersökningen. I varje fall ska den andra parten få besked om undersökningens resultat och tillställas slutrapporten där orsaker och omfång hos eventuell skada anges.

I stycke 2 krävs det att de behöriga säkerhetsmyndigheterna ska samråda i fall sekretessbrottet har skett i tredje land och så långt det är möjligt genomföra de åtgärder som anges i stycke 1. Nödvändiga bestämmelser för att genomföra de förpliktelser som avses i artikeln ingår i 19 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

Artikel 11. Underrättelser och samråd.

Artikeln innehåller bestämmelser om samarbetet mellan de fördragsslutande parternas

myndigheter för att genomföra överenskommelsen.

Enligt stycke 1 ska de fördragsslutande parternas behöriga säkerhetsmyndigheter ge varandra till kännedom sina nationella lagar och bestämmelser som är tillämpliga för skydd av säkerhetsklassificerad information.

I stycke 2 föreskrivs det om de fördragsslutande parternas skyldighet att samråda i syfte att säkerställa ett nära samarbete i genomförandet av överenskommelsen.

I stycke 3 föreskrivs det om besök mellan de fördragsslutande parterna. Syftet med dessa besök är att klargöra den andra partens procedurer för säkerställande av säkerhetsklassificerad information.

I stycke 4 ges de fördragsslutande parternas säkerhetsmyndigheter tillåtelse att direkt sinsemellan utbyta operativ information eller underrättelseuppgifter i enlighet med sina nationella lagar och bestämmelser.

Artikel 12. Kostnader. Enligt artikeln ska vardera fördragsslutande parten själv stå för de kostnader som förorsakas dem i samband med genomförandet av överenskommelsen.

Artikel 13. Tvistlösning. Enligt artikeln ska alla tvister mellan de fördragsslutande parterna som uppkommer angående tolkning eller tillämpning av överenskommelsen enbart avgöras genom samråd mellan parterna.

Artikel 14. Slutbestämmelser. Artikeln innehåller bestämmelser om ikraftträdandet av överenskommelsen, ändringar i den samt om uppsägning av den. Överenskommelsen ska gälla tills vidare och den kan ändras på gemensam överenskommelse mellan de fördragsslutande parterna. Uppsägningen träder i kraft sex månader efter att den har tagits emot.

2 Lagförslag

I 95 § i grundlagen förutsätts att bestämmelser i internationella förpliktelser som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft nationellt genom en särskild ikraftträdandelag. Sådana bestämmelser ska sättas i kraft genom en lag också när det till följd av förpliktelsen inte är nödvändigt att justera det materiella innehållet i den nationella lagstiftningen. Eftersom det inte är nödvändigt att ändra den materiella lagstiftningen för att genomföra

ra förpliktelserna i säkerhetsöverenskommelsen mellan Finland och Bulgarien, innehåller propositionen endast ett förslag till en blankettlag.

1 §. Genom bestämmelsen i lagförslagets 1 § sätts de bestämmelser i överenskommelsen i kraft som hör till området för lagstiftningen. De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen refereras nedan i avsnittet om riksdagens samtycke.

2 §. Om lagens ikraftträdande bestäms genom förordning av republikens president. Avsikten är att lagen träder i kraft samtidigt som överenskommelsen träder i kraft för Finlands del.

3 Ikraftträdande

Enligt artikel 14.2 i överenskommelsen mellan Finland och Bulgarien ska de fördragsslutande parterna underrätta varandra när de åtgärder som den nationella lagstiftningen kräver för att sätta överenskommelsen i kraft har slutförts. Överenskommelsen träder i kraft den första dagen den andra månaden efter att den senare underrättelsen har tagits emot.

Lagen om sättande i kraft av överenskommelsen avses träda i kraft samtidigt som överenskommelsen för Finlands del träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president.

4 Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning

4.1 Behovet av riksdagens samtycke

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Enligt grundlagsutskottets tolkningspraxis ska en bestämmelse anses höra till området för lagstiftningen om den gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, om den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, om den sak som bestämmelsen gäller är sådan att om den enligt grundlagen ska föreskrivas i lag eller om det finns lagbe-

stämmelser om den sak som bestämmelsen gäller eller om det enligt rådande uppfattning i Finland ska lagstiftas om saken. Enligt grundlagsutskottet hör en bestämmelse om en internationell förpliktelse på dessa grunder till området för lagstiftningen oavsett om den strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland (se t.ex. GrUU 11/2000 rd och GrUU 12/2000 rd).

På de grunder som nämns ovan förutsätter flera bestämmelser i den överenskommelse som ingår i propositionen riksdagens samtycke. I *artikel 1* definieras vad som avses med säkerhetsklassificerad information och säkerhetsklassificerade kontrakt. I *artikel 2* definieras sedan överenskommelsens syfte och tillämpningsområde. Eftersom dessa bestämmelser i överenskommelsen direkt eller indirekt påverkar tolkningen och tillämpningen av materiella bestämmelser som hör till området för lagstiftningen förutsätter de riksdagens godkännande (GrUU 6/2001 rd).

I *artikel 4* föreskrivs det om åtgärder som fordras för att skydda säkerhetsklassificerad information inom överenskommelsens tillämpningsområde och som begränsar förmedlingen och användningen av samt tillgången till sådan information. I artikel 5.1 förpliktas de fördragsslutande parterna att i enlighet med sin nationella lagstiftning vidta de åtgärder som fordras för att vederbörligen skydda sådan säkerhetsklassificerad information som avses i överenskommelsen. De fördragsslutande parterna är skyldiga att ge denna säkerhetsklassificerade information samma skydd som de ger egen information av motsvarande säkerhetsklass. Enligt artikel 5.3 ska mottagarparten i regel sekretessbelägga säkerhetsklassificerad information.

I Finland är myndighetshandlingarna enligt huvudregeln offentliga. Var och en har enligt 12 § 2 mom. i grundlagen rätt att ta del av myndigheters offentliga handlingar. Denna rätt kan endast av tvingande skäl begränsas genom lag. Allmänt tillämpliga bestämmelser om sekretess- och klassificeringsanteckningar ingår i 25 § i offentlighetslagen. Enligt lagens 25 § ska det göras en sekretessanteckning i handlingar som en myndighet ger ut till sakägare och som ska vara sekretessbelagda på grund av någon annans eller allmänt intresse. I andra sekretessbelagda handlingar

kan en anteckning göras efter prövning. Avvikande från bestämmelserna i offentlighetslagen ska särskilt känsligt informationsmaterial enligt 6 § 1 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet sekretessbeläggas. I 8 § i samma lag finns det också bestämmelser om anteckning av säkerhetsklass i särskilt känsligt informationsmaterial. I enlighet med den ska särskilt känsligt informationsmaterial oberoende av vad som föreskrivs i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet förses med sådan anteckning om säkerhetsklass som anges i en internationell förpliktelse som gäller informationssäkerhet för att ange vilka säkerhetskrav som ska iakttas vid hanteringen av materialet. Bestämmelserna i överenskommelsen ställer följaktligen strängare krav än den finländska lagstiftningen på anteckning om sekretess i säkerhetsklassificerad information. Bestämmelserna förutsätter riksdagens samtycke.

I artikel 4.3 c anges vidare en begränsning i användningen av säkerhetsklassificerad information och i 4.2 en begränsning som gäller de personer som kan få tillgång till säkerhetsklassificerad information. Där föreskrivs om de fördragsslutande parternas skyldighet att göra en adekvat säkerhetsutredning över personer som har eller kan ha tillträde till sådan säkerhetsklassificerad information som avses i överenskommelsen. I upplägget för säkerhetsutredningar ska det som sägs i 10 § 1 mom. i grundlagen om tryggt privatliv och om plikten att lagstifta om skydd för personuppgifter beaktas. I Finland finns det i lagen om säkerhetsutredningar föreskrifter om personer som är föremål för säkerhetsutredningar samt om utredningsförfarandet.

I artikel 5 ställs det fast att utrikesministeriet är Finlands nationella säkerhetsmyndighet. Bestämmelsen motsvarar 4 § 1 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Bestämmelsen är konstaterande och ska därför inte anses förutsätta riksdagens samtycke.

I artikel 6 finns det bestämmelser om förmedling av säkerhetsklassificerad information och i artikel 7 om översättning, kopiering och utplåning av säkerhetsklassificerad information. Bestämmelser om hanteringskraven för de olika säkerhetsklasserna finns i

9 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller säkerhetsklassificerad information. Bestämmelser om säkerhetsåtgärderna i de olika säkerhetsklasserna som ska följas vid hanteringen av särskilt känsligt informationsmaterial kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

I artikel 8 i överenskommelsen finns det bestämmelser om säkerhetsklassificerade kontrakt och om de säkerhetsutredningar som sådana kontrakt kräver. Föreskrifter om säkerhetsutredningar som gäller sammanslutningar ingår i 12 och 13 § i lagen om internationella förpliktelser om informationssäkerhet.

I artikel 9 finns det bestämmelser om besök av fysiska personer från den ena fördragsslutande parten till värdlandets, alltså den andra fördragsslutande partens lokaler, som kräver tillgång till information i säkerhetsklass KONFIDENTIELL eller högre. Avsikten med besök av de fördragsslutande parternas representanter är att säkerställa att överenskommelsens syfte om ett korrekt skydd av säkerhetsklassificerad information förverkligas. Denna besöksrätt innehåller inget sådant utövande av offentlig makt eller sådan granskningsrätt som står i konflikt med grundlagen (GrUU 179/1997). Genom bestämmelsen i överenskommelsen uppkommer det indirekt en skyldighet även för privata beställningsmottagare att tillåta besök i sina egna lokaler. I 18 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet finns motsvarande föreskrifter om faktorer i anslutning till verkställandet av överenskommelsens besöksbestämmelse.

I artikel 10 krävs det att den fördragsslutande partens behöriga säkerhetsmyndighet omedelbart underrättar den andra partens behöriga säkerhetsmyndighet ifall sekretessen i säkerhetsklassificerad information har brutits eller det finns misstanke om att så har skett. De fördragsslutande parterna måste utreda överträdelser av sekretessbestämmelserna för säkerhetsklassificerad information samt så långt det är möjligt också vidta åtgärder när sekretessbrottet har skett i tredje land. I 19 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet föreskrivs om de nationella säkerhetsmyndigheternas skyldigheter i sådana situationer

som avses i överenskommelsens bestämmelser.

4.2 Behandlingsordning

Bestämmelser som är av betydelse för behandlingsordningen ingår i överenskommelsens 4 artikel som ställer begränsningar för offentligheten när det gäller information och material som har säkerhetsklassificerats. Bestämmelsen är betydelsefull för rätten till information enligt offentlighetsprincipen som tryggas genom grundlagens 12 § 2 mom. Denna rätt till information får endast begränsas genom lag och endast av tvingande skäl. Att trygga Finlands och finländska företags möjligheter att delta i internationella samt finsk-bulgariska bilaterala aktiviteter och projekt som kräver utbyte av känslig och sekretessbelagd information kan anses vara ett sådant tvingande skäl. En specialbestämmelse om sekretessbeläggning ingår i 6 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

Den mellan Finland och Bulgarien uppräta-
tade överenskommelsen om ömsesidigt

skydd och utbyte av säkerhetsklassificerad information kan inte anses innehålla bestämmelser som berör grundlagen på det sätt som avses i 94 § 2 mom. och 95 § 2 mom. i grundlagen. Enligt regeringens uppfattning kan överenskommelsen följaktligen godkännas med enkel majoritet och förslaget om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen godkännas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av det som anförs ovan och i enlighet med grundlagens 94 § föreslås

att Riksdagen godkänner den i Sofia den 16 april 2008 mellan Republiken Finland och Republiken Bulgarien ingångna överenskommelsen om ömsesidigt skydd och utbyte av säkerhetsklassificerad information.

Eftersom överenskommelsen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen överlämnas till riksdagen samtidigt följande lagförslag:

Lagförslag

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen med Bulgarien om ömsesidigt skydd och utbyte av säkerhetsklassificerad information som hör till området för lagstiftningen

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §
De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Sofia den 16 april 2008 mellan Republiken Finland och Republiken Bulgarien ingångna överenskommelsen om ömsesidigt skydd och utbyte av säkerhets-

klassificerad information gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 5 september 2008

Republikens President

TARJA HALONEN

Utrikesministerns ställföreträdare
Statsminister *Matti Vanhanen*

*(Översättning)**Fördragstext***ÖVERENSKOMMELSE**

mellan
Republiken Finlands regering
och
Republiken Bulgariens regering
om ömsesidigt skydd och utbyte av säker-
hetsklassificerad information

Republiken Finlands regering och Republiken Bulgariens regering (nedan ”de fördragslutande parterna”), som

förstår att ett gott samarbete kan kräva utbyte av säkerhetsklassificerad information mellan de fördragslutande parterna,

önskar därför bygga upp ett regelverk för reglering av ömsesidigt skydd för säkerhetsklassificerad information att tillämpas på alla kommande samarbetsavtal och avtal där det ingår eller med vilka det är förknippat säkerhetsklassificerad information,

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Definitioner

I denna överenskommelse avses med:

(1) *säkerhetsklassificerad information*: varje slag av information som har säkerhetsklassificerats och som på grund av nationella säkerhetsintressen och i enlighet med nationella lagar och bestämmelser ska skyddas;

(2) *sekretessbrott*: obehörigt röjande eller missbruk av säkerhetsklassificerad information, skadegörelse på den, överlåtelse, förstöring eller felaktig klassificering av den eller annat som leder till eller kan leda till olaga tillgång till informationen eller till förlust av den;

(3) *säkerhetsintyg*: en positiv bedömning som grundar sig på en undersökning för att i enlighet med nationella lagar och bestämmelser utreda en fysisk eller juridisk persons lojalitet och tillförlitlighet samt andra säkerhetsaspekter. Utgående från bedömningen kan en

Agreement

between
the Government of the Republic of
Finland
and the Government of the Republic of
Bulgaria on
mutual protection and exchange of Classi-
fied Information

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Bulgaria (hereinafter referred to as the “Parties”),

realising that good cooperation may require exchange of Classified Information between the Parties,

desiring therefore to create a set of rules regulating the mutual protection of Classified Information and applicable to any future cooperation agreements and contracts containing or involving Classified Information,

have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purpose of this Agreement:

1 “*Classified Information*” means any information to which a security classification level has been attributed and which, in the interests of national security and according to the national laws and regulations, requires protection.

2 “*Breach of Security*” means any form of unauthorized disclosure of Classified Information or misuse, damage, submission, destruction or incorrect classification thereof, as well as any other action which results or may result in unlawful access to or loss of such information.

3 “*Security Clearance*” means a positive determination based on a vetting procedure to ascertain the loyalty and trustworthiness of an individual or a legal entity as well as other security aspects in accordance with national laws and regulations. Such determination jus-

fysisk eller juridisk person beviljas tillgång till säkerhetsklassificerad information av en viss säkerhetsklass och tillstånd att hantera den;

(4) *utlämnande part*: fördragsslutande part som ger ut säkerhetsklassificerad information, inbegripet juridiska och fysiska personer inom dess jurisdiktion;

(5) *mottagarpart*: fördragsslutande part som säkerhetsklassificerad information förmedlas till, inbegripet juridiska och fysiska personer inom dess jurisdiktion;

(6) *behörig säkerhetsmyndighet*: nationell säkerhetsmyndighet som har det allmänna ansvaret för överenskommelsens genomförande samt andra behöriga myndigheter som i enlighet med nationella lagar och bestämmelser har uppgifter i anknytning till överenskommelsen;

(7) *kontraktspart*: fysisk eller juridisk person med behörighet att ingå kontrakt eller parten i ett säkerhetsklassificerat kontrakt som är i enlighet med bestämmelserna i denna överenskommelse;

(8) *säkerhetsklassificerat kontrakt*: förhandlingar, kontrakt, underleverantörskontrakt eller andra godkända arrangemang som föregår kontrakt med eller mellan kontraktsparter som hör till en fördragsslutande parts jurisdiktion och som gäller leverans av produkter eller utförande av entreprenader eller tjänster där det ingår tillgång till eller framställning av säkerhetsklassificerad information;

(9) *arbetsrelaterat informationsbehov*: en fysisk persons behov av tillgång till säkerhetsklassificerad information i samband med officiella uppgifter eller för ett konkret uppdrag;

(10) *tredje part*: stat eller internationell organisation som inte är fördragsslutande part i denna överenskommelse eller en fysisk eller juridisk person som hör till någondera fördragsslutande parts jurisdiktion.

ifies granting the individual or the legal entity access to Classified Information on a certain level and allowing them to handle it.

4 “*Originating Party*” means the Party, including any legal entities and individuals under its jurisdiction, releasing Classified Information.

5 “*Receiving Party*” means the Party, including any legal entities and individuals under its jurisdiction, to which Classified Information is released.

6 “*Competent Security Authority*” means the National Security Authority responsible for the general implementation of this Agreement as well as other competent authorities with responsibilities concerning the implementation of this Agreement in accordance with the national laws and regulations.

7 “*Contractor*” means an individual or a legal entity possessing the legal capacity to conclude contracts and/or a party to a Classified Contract under the provisions of this Agreement.

8 “*Classified Contract*” means any pre-contractual negotiations, contracts, sub-contracts or other arrangements with or between Contractors under the jurisdiction of either Party that are conducted or concluded in order to supply products, execute works or provide services and involve access to or generation of Classified Information.

9 “*Need-to-Know*” means the necessity of an individual to have access to Classified Information in connection with official duties and/or for the performance of a concrete task.

10 “*Third Party*” means a state or an international organisation which is neither a Party to this Agreement nor an individual or a legal entity under the jurisdiction of either Party.

Artikel 2

Syfte och tillämpningsområde

Syftet med denna överenskommelse är att skydda säkerhetsklassificerad information som de fördragsslutande parterna förmedlar till varandra eller som uppstår i gemensamt

Article 2

Purpose and Scope of Application

The purpose of this Agreement is to protect Classified Information released by one Party to the other Party and/or commonly generated in the process of cooperation between

inbördes samarbete, huvudsakligen i samband med utrikes-, försvars-, säkerhets-, polis- och industriärenden, eller som förmedlas i samband med säkerhetsklassificerade kontrakt eller som kommer till i samband med verksamhet i anslutning till överenskommelsens tillämpningsområde.

the Parties, mainly for purposes of foreign affairs, defence, security and police matters as well as of industrial matters, or transmitted within the context of Classified Contracts, or created within the context of an activity falling within the scope of application of this Agreement.

Artikel 3

Säkerhetsklasserna

De fördragsslutande parterna är överens om att följande säkerhetsklasser motsvarar varandra och de säkerhetsklasser som har fastställts i parternas nationella lagar och bestämmelser:

Republiken Finland	Republiken Bulgarien	Engelsk översättning
ERITTÄIN SALAINEN (YTTERST HEMLIG)	СТРОГО СЕКРЕТНО	TOP SECRET
SALAINEN (HEMLIG)	СЕКРЕТНО	SECRET
LUOTTAMUKSELLINEN (KONFIDENTIELL)	ПОВЕРИТЕЛНО	CONFIDENTIAL
KÄYTTÖ RAJOITETTU (BEGRÄNSAD TILLGÅNG)	ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ	RESTRICTED

(2) Mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndigheter får inte ändra en säkerhetsklass eller häva en klassificering utan skriftligt tillstånd av relevant behörig säkerhetsmyndighet hos den utlämnande parten.

(3) Mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet kan be den utlämnande partens relevanta behöriga säkerhetsmyndighet att ändra eller häva en säkerhetsklass eller meddela skäl för valet av en bestämd klass.

1 The Parties agree that the following security classification levels shall be mutually equivalent and correspond to the security classification levels specified in the national laws and regulations of each Party:

2 The Competent Security Authorities of the Receiving Party shall not alter or remove a security classification level unless authorised in writing by the relevant Competent Security Authority of the Originating Party.

3 The Competent Security Authority of the Receiving Party may request the relevant Competent Security Authority of the Originating Party to alter or remove a security classification level or to supply reasons for the choice of a given security classification level.

Artikel 4

Nationella åtgärder för skydd av säkerhetsklassificerad information

(1) De fördragsslutande parterna ska i enlighet med sina nationella lagar och bestämmelser vidta alla tillämpliga åtgärder för att skydda säkerhetsklassificerad information som de i enlighet med denna överenskommelse direkt eller indirekt producerar gemensamt eller utbyter sinsemellan. Denna säker-

Article 3

Security Classification Levels

Article 4

National Measures for the Protection of Classified Information

1 In compliance with their national laws and regulations, the Parties shall implement all appropriate measures for the protection of Classified Information which is commonly generated or exchanged either directly or indirectly under this Agreement. Such Classified Information shall be ensured the same

hetsklassificerade information ska skyddas på samma nivå som nationell säkerhetsklassificerad information i motsvarande säkerhetsklass.

(2) Tillgång till säkerhetsklassificerad information får endast ges personer som har ett arbetsrelaterat behov av information och som i enlighet med nationella lagar och bestämmelser har fått behörighet att få tillgång till sådan information och fått ändamålsenliga instruktioner.

(3) Mottagarparten

a) får inte röja säkerhetsklassificerad information till tredje part utan skriftligt samtycke på förhand av den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet;

b) ska klassificera säkerhetsklassificerad information i en säkerhetsklass som motsvarar den utlämnande partens säkerhetsklass för informationen;

c) får inte använda säkerhetsklassificerad information till andra ändamål än det den har utlämnats för.

Artikel 5

Behöriga säkerhetsmyndigheter

(1) De fördragsslutande parternas nationella säkerhetsmyndigheter är:

i Republiken Finland
– Utrikesministeriet
Säkerhetsenheten

i Republiken Bulgarien
– State Commission on Information Security

(2) De nationella säkerhetsmyndigheterna ger varandra sina officiella kontaktuppgifter.

(3) De nationella säkerhetsmyndigheterna underrättar varandra om eventuella andra behöriga säkerhetsmyndigheter.

Artikel 6

Förmedling av säkerhetsklassificerad information

(1) Säkerhetsklassificerad information ska förmedlas med diplomatisk eller militär kurir

level of protection as is provided to national Classified Information at the corresponding security classification level.

2 Access to Classified Information shall be limited to persons who have a Need-to-Know and who, according to the national laws and regulations, have been authorised to have access to such information as well as briefed accordingly.

3 The Receiving Party shall:

a) not disclose Classified Information to a Third Party without the prior written consent of the relevant Competent Security Authority of the Originating Party;

b) grant Classified Information a security classification level equivalent to that provided by the Originating Party;

c) not use Classified Information for other purposes than those it has been provided for.

Article 5

Competent Security Authorities

1 The National Security Authorities of the Parties shall be:

For the Republic of Finland:
– Ministry for Foreign Affairs
Security Unit.

For the Republic of Bulgaria:
– State Commission on Information Security

2 The National Security Authorities shall provide each other with their official contact details.

3 The National Security Authorities shall notify each other of any other Competent Security Authorities.

Article 6

Transmission of Classified Information

1 Classified Information shall be transmitted by means of diplomatic or military couri-

eller på annat sätt som de behöriga säkerhetsmyndigheterna i enlighet med sina nationella lagar och bestämmelser sinsemellan kommer överens om. Mottagarparten ska skriftligt bekräfta mottagandet av information i säkerhetsklassen LUOTTAMUKSELLINEN/ПОВЕРИТЕЛНО eller högre.

(2) Säkerhetsklassificerad information får förmedlas via skyddade telekommunikationssystem eller -nät eller med hjälp av andra elektromagnetiska metoder som har godkänts av de behöriga säkerhetsmyndigheterna och ackrediterats i enlighet med endera fördragslutande partens nationella lagar och bestämmelser.

(3) Vid förmedling av större försändelser som innehåller säkerhetsklassificerad information ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna sinsemellan avtala om transportsätt, rutter och andra säkerhetsåtgärder.

Artikel 7

Översättning, kopiering och utplåning

(1) Säkerhetsklassificerad information försedd med säkerhetsbeteckningen ERITTÄIN SALAINEN/СТРОГО СЕКРЕТНО eller SALAINEN/СЕКРЕТНО får översättas eller kopieras endast med skriftligt förhandstillstånd av den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet.

(2) Alla översättningar av information i säkerhetsklassen LUOTTAMUKSELLINEN/ПОВЕРИТЕЛНО eller högre ska utföras av fysiska personer med adekvat säkerhetsintyg. Översättningen hör till samma säkerhetsklass som originalinformationen. Endast den mängd kopior får tas som officiella ändamål kräver.

(3) Information i säkerhetsklass ERITTÄIN SALAINEN/СТРОГО СЕКРЕТНО ska inte utplånas utan återbördas till den utlämnande parten i enlighet med nationella lagar och bestämmelser. Information i säkerhetsklass SALAINEN/СЕКРЕТНО eller lägre ska utplånas i enlighet med nationella lagar och bestämmelser.

(4) Den utlämnande parten kan uttryckligen förbjuda kopiering, ändring eller utplåning av säkerhetsklassificerad information.

ers or by other means agreed upon between the Competent Security Authorities in accordance with their national laws and regulations. The Receiving Party shall confirm in writing the receipt of information classified as LUOTTAMUKSELLINEN/ПОВЕРИТЕЛНО or above.

2 Classified Information may be transmitted via protected telecommunication systems or networks or by other electromagnetic means approved by the Competent Security Authorities and accredited pursuant to the national laws and regulations of either Party.

3 In case of transmitting a large consignment containing Classified Information, the Competent Security Authorities shall mutually agree on the means of transportation, the route and the other security measures.

Article 7

Translation, Reproduction and Destruction

1 Classified Information marked with security classification levels ERITTÄIN SALAINEN/СТРОГО СЕКРЕТНО and SALAINEN/СЕКРЕТНО shall be translated or reproduced only with the prior written permission of the Competent Security Authority of the Originating Party.

2 All translations of information classified as LUOTTAMUKSELLINEN/ПОВЕРИТЕЛНО or above shall be made by individuals who have an appropriate Security Clearance. Such a translation shall have the same security classification level as the original. The number of copies shall be limited to the minimum required for official purposes.

3 Information classified as ERITTÄIN SALAINEN/СТРОГО СЕКРЕТНО shall not be destroyed. It shall be returned to the Originating Party in accordance with the national laws and regulations. Information classified as SALAINEN/СЕКРЕТНО or below shall be destroyed pursuant to the national laws and regulations.

4 The Originating Party may expressly prohibit any reproduction, alteration or destruction of Classified Information.

(5) I krissituationer, där det är omöjligt att skydda eller återbörda säkerhetsklassificerad information som har producerats eller förmedlats i överensstämmelse med överenskommelsen, ska informationen omedelbart utplånas. Så fort det är möjligt ska mottagarparten underrätta den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndigheter om att säkerhetsklassificerad information har utplånats.

5 In case of a crisis situation which makes it impossible to protect and return Classified Information generated or transmitted under this Agreement, the Classified Information shall be destroyed immediately. The Receiving Party shall notify the Competent Security Authority of the Originating Party about the destruction of the Classified Information as soon as possible.

Artikel 8

Säkerhetsklassificerade kontrakt

(1) Mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet meddelar på begäran den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet huruvida ett nationellt säkerhetsintyg som motsvarar den säkerhetsklass som krävs har utfärdats för en föreslagen kontraktspart. Om den föreslagna kontraktsparten inte är i besittning av ett säkerhetsintyg, kan den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet be att kontraktsparten säkerhetsklaras av mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet.

(2) Om en kontraktspart vill delta i ett öppet anbudsförfarande kan mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet utan formell begäran från den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet utfärda säkerhetsintyg för en kontraktspart.

(3) Samma säkerhetskrav ska tillämpas på underleverantörer som på den kontraktspart som har ingått det säkerhetsklassificerade huvudkontraktet.

(4) Till varje säkerhetsklassificerat kontrakt eller underleverantörskontrakt ska det som en oskiljbar del av kontraktet bifogas en bilaga om säkerheten. I bilagan ska den utlämnande partens kontraktspart specificera den säkerhetsklassificerade information som ska överlåtas till mottagarparten eller som mottagarparten ska framställa samt informationens säkerhetsklass.

(5) Säkerhetsklassificerade kontrakt som innefattar säkerhetsklassificerad information i säkerhetsklassen KÄYTTÖ RAJOITETTU/ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ ska innehålla en lämplig klausul där de minimiåtgär-

Article 8

Classified Contracts

1 Upon request, the Competent Security Authority of the Receiving Party shall inform the Competent Security Authority of the Originating Party whether a proposed Contractor has been issued a national Security Clearance corresponding to the required security classification level. If the proposed Contractor does not hold a Security Clearance, the Competent Security Authority of the Originating Party may request that the Contractor be security cleared by the Competent Security Authority of the Receiving Party.

2 In case of a Contractor wishing to participate in an open tender, the Competent Security Authority of the Receiving Party may provide the Contractor's Security Clearances without a formal request by the Competent Security Authority of the Originating Party.

3 Sub-contractors shall be subject to the same security requirements as the Contractor which concluded the main Classified Contract.

4 A security annex shall be an integral part of each Classified Contract or sub-contract. In this annex the Contractor of the Originating Party shall specify the Classified Information to be released to or generated by the Receiving Party and the security classification level assigned to this information.

5 Classified Contracts involving information classified at the KÄYTTÖ RAJOITETTU/ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ level shall contain an appropriate clause identifying the minimum measures to be ap-

der som krävs för att skydda informationen fastställs. För dessa kontrakt behövs inte säkerhetsintyg.

plied for the protection of such Classified Information. Security Clearances are not necessary for such contracts.

Artikel 9

Besök

(1) Besök som kräver tillgång till information i säkerhetsklassen LUOTTAMUKSELLINEN/ПОВЕРИТЕЛНО eller högre förutsätter ett skriftligt förhandstillstånd av den behöriga säkerhetsmyndigheten i värdlandet. Ett sådant tillstånd får endast beviljas fysiska personer med adekvat säkerhetsintyg och ett arbetsrelaterat behov av informationen. Besök med anknytning till information i säkerhetsklass KÄYTTÖ RAJOITETTU/ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ kan arrangeras direkt mellan respektive organisationer.

(2) Besöksansökan ska innehålla följande uppgifter: besökarens hela namn, födelsedatum och födelseort, passnummer eller nummer på identitetsbeviset, nationalitet och tjänsteställning, namn på den organisation besökaren representerar, nivå på säkerhetsintyget, besökets syfte och tidpunkt samt namn på den organisation och de lokaliteter besöket gäller.

(3) Besöksansökan ska vara hos värdlandets behöriga säkerhetsmyndighet minst 20 dagar före besöket. I brådskande fall kan de behöriga säkerhetsmyndigheterna avtala om en kortare tid.

(4) Besökare ska följa nationella lagar och bestämmelser och de nationella säkerhetsanvisningar och instruktioner som gäller.

(5) De fördragsslutande parternas behöriga säkerhetsmyndigheter kan komma överens om att göra upp förteckningar över personer som har fått tillstånd till upprepade besök. Förteckningarna är till en början i kraft i tolv månader. När de fördragsslutande parternas behöriga säkerhetsmyndigheter har godkänt förteckningarna kan detaljerna kring de enskilda besöken med iakttagande av avtalade villkor avklaras direkt mellan respektive ansvarspersoner hos organisationerna personerna i förteckningen tänker besöka.

Article 9

Visits

1 Visits requiring access to information classified at the LUOTTAMUKSELLINEN/ПОВЕРИТЕЛНО level or above shall be subject to the prior written permission of the Competent Security Authority of the host country. Such permission shall only be granted to individuals who have been properly security cleared and have a Need-to-Know. Visits involving information classified as KÄYTTÖ RAJOITETTU/ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ shall be arranged directly between the relevant facilities.

2 The request for visit shall contain the following information: the visitor's full name, date and place of birth, passport (ID card) number, nationality and position, the name of the organisation represented, the level of Security Clearance, the purpose and date of the visit and the name of the organisation and facilities to be visited.

3 The request for visit shall be received by the Competent Security Authority of the host country at least 20 days before the visit takes place. In urgent cases the Competent Security Authorities can agree on a shorter period.

4 The visitors shall follow the national laws and regulations as well as the applicable national security instructions and guidelines.

5 The Competent Security Authorities of the Parties may agree on establishing lists of persons authorized to make recurring visits. Those lists shall be valid for an initial period of twelve months. Once those lists have been approved by the Competent Security Authorities of the Parties, the terms of the specific visits shall be arranged directly with the appropriate authorities of the organizations to be visited by those persons, in accordance with the terms and conditions agreed upon.

Artikel 10

Sekretessbrott

(1) I fall av sekretessbrott eller misstanke om sekretessbrott ska den behöriga säkerhetsmyndigheten hos den fördragsslutande part inom vars territorium sekretessbrottet har skett så fort som möjligt underrätta den andra fördragsslutande partens behöriga säkerhetsmyndigheter och sätta i gång en adekvat undersökning. Den andra fördragsslutande parten ska vid behov bistå undersökningen. I varje fall ska den andra parten få besked om undersökningens resultat och tillställas slutrapporten där orsaker och omfång hos eventuell skada anges.

(2) Om sekretessbrottet sker i tredje land ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna samråda och så långt det är möjligt genomföra de åtgärder som anges i stycke 1.

Artikel 11

Underrättelser och samråd

(1) För att genomföra överenskommelsen ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna ge varandra sina nationella lagar och bestämmelser som är tillämpliga för skydd av säkerhetsklassificerad information, och senare ändringar i dem, till kännedom.

(2) För att säkerställa ett nära samarbete i genomförandet av överenskommelsen ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna samråda sinsemellan på någondera myndighetens begäran. På begäran ska de också förse varandra med uppgifter om vilka säkerhetsnormer och -förfaranden och vilken praxis som gäller nationellt för skydd av säkerhetsklassificerad information.

(3) Vardera fördragsslutande parten ska tillåta besök till sitt territorium av representanter för den andra fördragsslutande partens behöriga säkerhetsmyndigheter för att diskutera procedurerna kring skyddet av säkerhetsklassificerad information som har förmedlats av den andra fördragsslutande parten.

(4) De fördragsslutande parternas säkerhetsmyndigheter kan utbyta operativa uppgifter eller underrättelseinformation direkt sinsemellan i enlighet med sina nationella lagar och bestämmelser.

Article 10

Breach of Security

1 In case of a Breach of Security or a suspicion thereof, the Competent Security Authority of the Party in whose territory the Breach of Security occurred shall inform the Competent Security Authority of the other Party thereof as soon as possible and initiate an appropriate investigation. The other Party shall, if required, cooperate in the investigation. In any case it shall be informed of the results of the investigation and shall receive the final report on the reasons and extent of any damage caused.

2 If a Breach of Security occurs in a third country, the Competent Security Authorities shall consult each other and take the actions under Paragraph 1, where possible.

Article 11

Notifications and Consultations

1 In order to implement this Agreement the Competent Security Authorities shall notify each other of their relevant national laws and regulations regarding the protection of Classified Information as well as of any subsequent amendments to them.

2 In order to ensure close cooperation in the implementation of this Agreement, the Competent Security Authorities shall consult each other at the request of one of them. On request, they shall provide each other with information about their national security standards, procedures and practices for the protection of Classified Information.

3 Each Party shall allow representatives of the Competent Security Authority of the other Party to visit its own territory in order to discuss the procedures for the protection of Classified Information provided by the other Party.

4 The Security Services of the Parties may exchange operative and/or intelligence information directly with each other in accordance with their national laws and regulations.

Artikel 12

Kostnader

Vardera fördragsslutande parten svarar för de kostnader som uppstår när respektive part uppfyller sina plikter utgående från överenskommelsen.

Article 12

Expenses

Each Party shall bear its own expenses incurred in the course of implementing its obligations under this Agreement.

Artikel 13

Tvistlösning

Tvister som uppkommer angående tolkning eller tillämpning av överenskommelsen ska avgöras försonligt i samråd mellan parterna, utan anlitande av yttre jurisdiktion.

Article 13

Disputes Settlement

Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement shall be resolved amicably by consultation between the Parties without recourse to outside jurisdiction.

Artikel 14

Slutbestämmelser

(1) Denna överenskommelse ska gälla tills vidare.

(2) De fördragsslutande parterna ska via diplomatiska kanaler skriftligt underrätta varandra när de nationella rättsliga kraven för att sätta överenskommelsen i kraft har slutförts. Överenskommelsen träder i kraft den första dagen den andra månaden efter att den senare underrättelsen har tagits emot.

(3) Överenskommelsen kan ändras med ömsesidigt skriftligt samtycke av de fördragsslutande parterna. Ändringar träder i kraft i enlighet med stycke 2 i denna artikel.

(4) Vardera fördragsslutande parten kan säga upp överenskommelsen genom skriftlig underrättelse till den andra fördragsslutande parten. Uppsägningen träder i kraft sex månader efter att den har tagits emot. Utan hinder av en uppsägning ska all säkerhetsklassificerad information som har förmedlats i överensstämmelse med överenskommelsen fortsättningsvis skyddas i enlighet med överenskommelsens bestämmelser tills dess den utlämnande parten befriar mottagarparten från denna skyldighet.

Article 14

Final Provisions

1 This Agreement is concluded for an indefinite period of time.

2 The Parties shall notify each other in writing, through diplomatic channels, of the fulfilment of the national legal requirements necessary for the entry into force of this Agreement. It shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt of the later notification.

3 This Agreement may be amended on the basis of mutual written consent by both Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with Paragraph 2 of this Article.

4 Each Party may terminate this Agreement by a written notice forwarded to the other Party. The termination shall enter into force six months after the date of receipt of the notification. Notwithstanding the termination of this Agreement, all Classified Information transmitted pursuant to this Agreement shall continue to be protected in accordance with the provisions set forth herein, until the Originating Party dispenses the Receiving Party from this obligation.

Upprättad i Sofia den 16 april 2008 i två original, båda på finska, bulgariska och engelska språken, vilka alla texter är lika giltiga. I fall av skiljaktigheter ska den engelska texten ha företräde.

Done at Sofia on 16th April 2008 in two original copies, each in the Finnish, Bulgarian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

För Republiken
Finlands regering

For the Government of
the Republic of Finland

För Republiken
Bulgariens regering

For the Government of
the Republic of Bulgaria